



## ACUERDO DE COOPERACIÓN

ENTRE

LA UNIVERSIDAD DE CHILE  
(Santiago, Chile)

Y

LA UNIVERSIDAD DE TEXAS EN ARLINGTON  
(Arlington, Texas U.S.A.)

LA UNIVERSIDAD DE TEXAS EN ARLINGTON, que en lo sucesivo se le denominará como "LA UT Arlington" y LA UNIVERSIDAD DE CHILE, a quien en lo sucesivo se le denominará como "LA U Chile", suscriben un acuerdo de cooperación para establecer un programa de intercambio y colaboración en áreas de interés y beneficio para ambas instituciones.

### I.

Los propósitos de la cooperación entre "LA UT ARLINGTON" y "LA U CHILE" son como sigue:

- Promover el interés académico de enseñanza e investigación en las respectivas instituciones.
- Profundizar el entendimiento de temas económicos, culturales, sociales y del medio ambiente en las respectivas instituciones.

### II.

Para alcanzar estos objetivos, "LA UT ARLINGTON" y "LA U CHILE" en la medida de las posibilidades de cada una buscarán:

- Promover el intercambio institucional a través de invitaciones de docentes y personal de la institución socia, para participar en diversas actividades de enseñanza y/o investigación y desarrollo profesional.
- Recibir estudiantes de licenciatura y posgrado de la institución socia para períodos de estudio y/o investigación.
- Organizar simposiums, conferencias, cursos cortos y reuniones relacionadas con temas de investigación.
- Desarrollar investigaciones conjuntas y programas de educación continua.



- Intercambiar información relacionada con el proceso de enseñanza, desarrollo del estudiante e investigación en cada institución.

### III.

Cada institución deberá designar un coordinador que supervise y facilite la implementación de este Acuerdo. Los coordinadores, trabajarán con el personal de las respectivas universidades y deberán tener las siguientes responsabilidades.

- Promover la colaboración académica para la investigación y la enseñanza tanto entre los profesores como con los estudiantes de licenciatura y posgrado.
- Actuar como contacto principal para las actividades individuales y grupales, planear y coordinar todas las actividades al interior de sus instituciones así como también con la institución socia.
- Distribuir en cada institución la información referente a los profesores, facilidades, investigación, publicaciones, material de biblioteca y recursos educativos de la otra institución.
- Reunirse periódicamente para revisar y evaluar las actividades realizadas y trabajar sobre nuevas ideas para futuros acuerdos de cooperación

### IV.

Este **ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN** deberá ser identificado como el documento base para cualquier programa acordado para ser ejecutado entre las partes. Para futuros acuerdos concernientes al desarrollo de cualquier programa se deberán incluir los detalles específicos de los compromisos hechos por cada parte y no serán efectivos mientras no estén asentados por escrito, ejecutados debidamente por los representantes autorizados de cada institución. La cobertura de las actividades bajo este acuerdo debe de ser determinada por los fondos disponibles de ambas instituciones para este tipo de colaboración y para obtener la asistencia financiera ésta deberá ser obtenida por cualquiera de las dos instituciones de fuentes externas.

### V.

Salvo que se estipule en un acuerdo o programa específico, cada institución será responsable de los gastos efectuados por sus empleados en virtud del presente acuerdo.

### VI.

Una vez aprobado por cada institución, este acuerdo entrará en vigor por un periodo de diez (10) años, salvo denuncia por alguna de las instituciones. La intención de terminar el convenio por alguna de las instituciones firmantes, se notificará por escrito a la otra por lo menos con noventa (90) días de anticipación. Si se da tal aviso, este acuerdo deberá terminar: (a) al finalizar el día noventa (90); o, (b)



una vez que todos los estudiantes registrados en un curso amparado por este acuerdo, al momento de recibir la notificación de terminación, hayan completado el curso respectivo; según sea el evento que ocurra último. La terminación del acuerdo se efectuará sin penalización. Si este acuerdo es terminado, ninguna de las partes, UT Arlington o U Chile, será responsable ante la otra por cualquier pérdida monetaria o de otro tipo que pueda derivarse.

La terminación de este acuerdo se realizará sin sanción. Si este acuerdo se da por terminado, ni "LA UT ARLINGTON" ni "LA U CHILE" serán responsables por cualquier pérdida monetaria u otro tipo de pérdidas que puedan resultar del presente acuerdo.

Realizado por la Universidad de Texas en Arlington y la Universidad de Chile en duplicado, cada uno de los cuales deberá ser considerado como original.



LA UNIVERSIDAD DE TEXAS  
EN ARLINGTON

James D. Spaniolo  
President

Date: 5-12-13





AGREEMENT OF COOPERATION  
BETWEEN  
UNIVERSIDAD DE CHILE  
(Santiago, Chile)

AND

THE UNIVERSITY OF TEXAS ARLINGTON  
(Arlington, Texas U.S.A.)

THE UNIVERSITY OF TEXAS ARLINGTON, (hereinafter referred to as UT/Arlington), and UNIVERSIDAD DE CHILE, (herein after referred to as U Chile) enter into an agreement of cooperation to establish a program of exchange and collaboration in areas of interest and benefit to both institutions.

I.

The purposes of the cooperation between UT/Arlington and U Chile are as follows:

- to promote interest in the teaching and research activities of the respective institutions, and
- to deepen the understanding of the economic, cultural, and social issues environment of the respective institutions.

II.

To achieve these goals, UT/Arlington and U Chile will, insofar as the means of each allow:

- promote institutional exchanges by inviting faculty and staff of the partner institution to participate in a variety of teaching and/or research activities and professional development;
- receive undergraduate and graduate students of the partner institution for periods of study and/or research;
- organize symposia, conferences, short courses and meetings on research issues;
- carry out joint research and continuing education programs; and
- exchange information pertaining to developments in teaching, student development and research at each institution.



### III.

Each institution shall designate a coordinator to oversee and facilitate the implementation of this Agreement. The coordinators, working with other appropriate administrators at the respective universities, shall have the following responsibilities:

- to promote academic collaboration at both faculty, graduate and undergraduate student levels research and study;
- to act as principal contacts for individual and group activities and to plan and coordinate all activities within their institutions as well as with the partner institution;
- to distribute to each institution information about the faculty, facilities, research, publications, library materials and educational resources of the other institutions; and
- to meet periodically to review and evaluate past activities and to work out new ideas for future cooperative agreements.

### IV.

This general AGREEMENT OF COOPERATION shall be identified as the parent document of any program agreement executed between the parties. Further agreements concerning any program shall provide details concerning the specific commitments made by each party and shall not become effective until they have been reduced to writing, executed by the duly authorized representatives of the parties, and approved in writing by the Executive Vice Chancellor for Academic Affairs of The University of Texas System. The scope of the activities under this agreement shall be determined by the funds regularly available at both institutions for the types of collaboration undertaken and by financial assistance as may be obtained by either institution from external sources.

### V.

Except as may be stipulated in any specific program agreement, each institution shall be responsible for expenses incurred by its employees under this agreement.

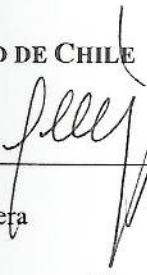
### VI.

Upon approval by each institution, this agreement shall remain in effect for a period of ten (10) years unless terminated earlier by either institution. Such termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate. If such notice is given, this agreement shall terminate: (a) at the end of such ninety (90) days; or (b) when all students enrolled in a course of study under the agreement at the time such notice is given have completed their respective courses of study under the agreement, whichever event occurs last. Termination shall be without penalty. If this agreement is terminated, neither UT/Arlington nor U CHILE shall be liable to the other for any monetary or other losses which may result.



EXECUTED by The University of Texas Arlington and Universidad de Chile in duplicate copies,  
each of which shall be deemed an original.

UNIVERSIDAD DE CHILE

BY: 

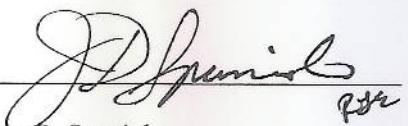
Víctor Pérez Vera  
Rector

Date:

- 3 JUN 2013



THE UNIVERSITY OF TEXAS AT ARLINGTON

BY: 

James D. Spaniolo  
President

Date:

5-12-17

